



السيد الدكتور: ديفيد فيرتي
استشاري جراحة العيون

المصطلحات الطبية بلغة مبسطة

'Medical Terms – In Simplified Arabic'

المنشورات الطبية متوفرة حيث أشير إليها بهذا الرمز (i). تُشير المخطوطة البارزة بأن التعبير يُدرج في هذا المسرد.

الصفحة الأمامية للجفون Anterior lamella

وهي في الواقع جلد الجفون. نَقص الجلد يُمكن أن يُسبب إغلاق جفن غير كامل، أو تراجع الجفون بعيداً عن مقلة العين (شتر خارجي أو انقلاب الجفون للخارج).

القطعة الامامية Anterior Segment

القسم الأمامي للعين، يضم ذلك القرنية، الغرفة الأمامية التي تقع أمام العدسة، القرنية، والعدسة البلورية.

عين اصطناعية Artificial eye

وهي البديل الذي يلبس في المحجر. وهي تُصنع من مادة خاملة، وتماثل في اللون العين الصحيحة، وفي بعض الأحيان يتعذر تمييزها حتى من العين الحقيقية. تزال بسهولة للتنظيف المنتظم في البيت، وتتطلب تلميع دوري أو استبدالها وفي بعض الأحيان لإبقاء ملائمة جيدة ضمن المحجر. (i)

'الكرة' Ball

تشير إلى كرة صناعية من مادة خاملة تزرع في المحجر بعد ازالة العين بالجراحة. إن لم تزرع في وقت الجراحة، فمن الضروري أن تزرع بعد ذلك تحت التخدير العام (زرع ثانوي) لإعطاء 'الحجم' إلى المحجر وتمنع من ظهور التجوف.

شلل الوجه (شلل بل) Bell's palsy

Medical Terminology – in Simplified Arabic

المصطلحات الطبية بلغة مبسطة

www.MrVerity.com

هو شلل وجهي بدون سبب معروف، شلل بيل، وَصَفَ مِنْ قَبْلِ إختصاصي التشريح الإسكتلندي في 1821، يُعتقد انه بسبب إلتهاب على طول العصبِ الوجهي. الأعراض يُمكنُ أَنْ تَتَضَمَّنَ جفافَ العين، مضايقة، و/ أو تدميع. وفي الغالبية العظمى من الحالات هناك تحسن تلقائي في الأسابيع القليلة الأولى، لكن أثناء مرحلة النقاهة يجب استخدام مرطبات موضعية للعين حتى يتحسن الرَّمش وإغلاق الجفن (خصوصاً في الليل) للوضع الطبيعي. على أية حال، حتى بعد التحسّن الكامل، يستمر التدميع في بعض المرضى بسبب ضعفٍ عضلي دائمٍ مِنْ الجفون الداخلية (حيث يتم ضخ الدموع بعيداً عن العين)، أو بسبب إغلاقٍ ناقصٍ غير ملحوظٍ للجفون (بسبب انكماش الجفن).

ظاهرة بل Bell's phenomenon

الميل الطبيعي لمقلة العين لَتَحَرُّكَ إلى أعلى عند غَلَقِ الجفنِ وهي آلية وقائية.

التهاب الجفن Blepharitis

إلتهاب هوامشِ الجفون. هذا يَتَضَمَّنُ التهاب الجفن الأمامي و التهاب الجفن الخلفي الذي يرتبط كثيراً بمرض العد الوردي. المعالجة الشافية نادراً جداً لهذا النوع من الالتهاب، لكن يُمكنُ التخفيف الكبير من الأعراض. التهاب الجفن سبب شائعالتدميع ، ويُرتَبَطُ بخراجاتِ الجفون. عندما تَحَدَّثُ الأعراضَ على جانبٍ واحد فقط فيجب استثناء أسباب الالتهاب الأخرى الخطيرة. التهاب الجفن يُمكنُ أَنْ يُسَبِّبَ إلتهابَ الملتحمة أيضاً (و ذلك يسمى التهاب الجفن و الملتحمة). (i)

جراحة راب الجفن Blepharoplasty

جراحة لتغيير مخطط و/ أو إمتلاء الجفن. وهي قَدْ تَتَضَمَّنُ الجلدِ والعضلات والنسيج الدهني.

دورة الرمش Blink cycle

الدورة الكاملة للإغلاق وإفتتاح الجفنِ أثناء الرَّمشِ التلقائي.

إرتفاع الحاجب Brow elevation

كثيراً ما يحدث بشكل غير واعي للتعويض عن سقوط الجفنِ العلوي (اطراق أو تدلي الجفن)

النفيق الدمعي Canaliculus

قناة رفيعة لتصريف الدموع في كُلِّ مِنْ الجفنِ السفلي و العلوي. إلتهاب النفيق الدمعي هو إلتهاب مُزمن في النفيقو يؤدي إلى خروج افرازات مُزمنة مِنْ النقطة الدمعية وَيَتَطَلَّبُ جراحة بسيطة لاستخراج التراكمت الميكروبات مِنْ النفيق.

Medical Terminology – in Simplified Arabic

المصطلحات الطبية بلغة مبسطة

www.MrVerity.com

التهاب الهلّل (التهاب النسيج الضام الرخو الخلالي) Cellulitis

إلتهاب الأنسجة الرخوية ومثال على ذلك التهاب الهلّل الحجاجي. كثيراً ما يحدث بسبب عدوى بالرغم من أنه ليست بالضرورة.

الملتحمة Conjunctiva

الغشاء الشفاف الذي يغطي المعطف الأبيض (الصلبة) للعين. تصبح الملتحمة حمراءً (احتقان العين) بالإغصاب أو الإلتهاب السطحي (ومثال على ذلك: الحساسية).

قبو الملتحمة Conjunctival fornix

الفضاء تحت الجفون المحدد بالملتحمة التي تسمح للعين بالحركة الحرّة والكاملة بالنسبة إلى الجفون. القبوة يُمكن أن تُقصر كنتيجة لجرح، أو تقلص ندبي كما في مرض شبيه الفقاع الندبي، أو استخدام قطرات موضوعية بصورة مُزمنة أو التهاب الجفن و الملتحمة.

القرنية Cornea

'النافذة' الشفافة في مقدمة العين. أي جرح، إلتهاب، أو جفاف (تعرض مزمن) بالقرنية يُمكن أن يُسبب رؤية مشوشة. إنّ القرنية شفافة، التركيب الملون وراءها يكون القزحية. إنّ وظيفة الجفون هي أن تحمي القرنية وتوزيع فلم الدموع بشكل كفوء.

التعرض القرني Corneal exposure

هو تعرض الجزئي أو الكلي للجفاف القرني. في أكثر الأشكال حدّة، يُمكن أن يؤدي إلى الإصابات المكروبية بالقرنية، ندبة و فقدان البصر، أو حتى ثقب قرني. تعتمد المعالجة على درجة الشدّة، تراوح من القطرات المرطبة إلى الجراحة لمساعدة الجفون على العلق. نادراً ما تحتاج الجفون الى أن تُخيّط سوية بشكل مؤقت لمنع المضاعفات الحادة.

التصوير المقطعي بالأشعة (سي تي) (CT) Computed Tomography Scan

التصوير المقطعي كثيراً ما يُستخدم لتقييم أمراض الحجاج. يأخذ المسح بضعة دقائق وقد يتضمن حقن وريدي لظهار أيّ تغييرات حول العين بتفصيل أكثر. يستند المريض على أريكة ويمر من خلال 'حلقة' مفتوحة كبيرة التي الناسخ الضوئي، والمرضى لا يشعرون برهاب الاماكن المغلقة. إنّ النتائج عادة تكون متوفرة خلال ساعة، والصور تُترجم بعد ذلك من قبل أخصائي الأشعة (طبيب). صور المسح المقطعي بالأشعة يُمكن أن تُنسخ في قرص مدمج للمراجعة لاحقاً. يُعرض تصوير سي تي المريض إلى كمية صغيرة جداً من الإشعاع، وهذا يُؤخذ في الحسبان دائماً خصوصاً في الأطفال. وحيث أن تقنيات تصوير أخرى أقل

Medical Terminology – in Simplified Arabic

المصطلحات الطبية بلغة مبسطة

ضرراً، مثل **تخطيط الصدى** يُمكنُ أَنْ تُؤدِّي أولاً، فهذا قد يقلل الحاجةَ لِمَسْحِ السي تي. وعموماً هناك نوع آخر من التصوير وهو **التصوير بالرنين المغناطيسي** يكون مفيداً أكثرُ حيثُ تفاصيلُ العصبِ البصري وتراكيبِ الدماغ تكون أكثرُ وضوحاً.

التهاب الغدة الدمعية Dacroadenitis

إلتهاب الغدة الدمعية يكون فيروسي في الأصل. واذ لم يستقرُّ الإلتهاب بالكامل خلال بضعة أشهرٍ على الأقراص المضادة للالتهاب فعندئذٍ يجف فحص عينة من الغدة الدمعية لإستثناء الإلتهابات غير العادية والتغيرات سرطانية النادرة جداً.

التهاب الحويصلة الدمعية Dacrocystitis

إلتهاب الحويصلة الدمعية (وهي تقع في الزاوية الداخلية للجفون ضدّ عظم جانب الأنف). شاهد أيضاً القيلة المخاطية الدمعية.

علمية مفاغرة الحويصلة الدمعية بالتجويف الأنفي Dacrocystorhinostomy

عملية للسماح للدموع بالتصريف المباشر إلى الأنف، و بذلك يتم تجاوز أي مقاومة في القناة الأنفية الدمعية. وهذا يتم إما بشق صغير على جانب الأنف (الطريقة الخارجية)، أو باستعمال المنظار الداخلي من خلال الأنف. كل تقنية لها حسناتها ومساوئها، بالرغم من أن التقنية الخارجية لها نسبة النجاح الأعلى حالياً مع الأيدي الخبيرة. 

الورم الشحمي الجلدي Dermolipoma

هذا الورم الدهني هو مرض خلقي يحدث نادراً على السطح الخارجي للعين بين الجفنين. هو قد يزال لأسباب جمالية، بالرغم من أن الجراحة تحمل خطراً صغيراً جداً بالصابة بالجفاف السطحي وإزدواج الرؤية.

إزدواج الرؤية Diplopia

يحدث إزدواج الرؤية عندما تكون العينان ليست موجهة نحو نفس الهدف البصري المقصود وهذا معروف بالحول. كل الأفراد عندهم ميل لإنجراف العين إما إلى الداخل أو إلى الخارج، لكن هذا يتم السيطرة عليه لا شعورياً لكي تبقى الرؤية موحدة بكتا العينان. إذا كانت الرؤية في عين واحدة سيئة، فهناك خطر أعلى للحول، بالرغم من أن إزدواج الرؤية لن يحدث (بسبب الرؤية المنخفضة في العين). تتضمن أسباب إزدواج الرؤية ضعفاً عصبياً (ضعف العصب الثالث، الرابع، و/ أو السادس وهي الأعصاب التي تسيطر على حركات العين)، أمراض العضلات (مثل الوهن العضلي)، أمراض الحجاج (مثل مرض العين الدرقي) واصابات الحجاج أو العين. مرضى إزدواج الرؤية يجب أن يستشيروا الطبيب دائماً.

جفاف العين Dry eye

هو تعبير يُساء إستعماله كثير. فالعين الجافة الحقيقية، هو مرض بالجهاز المناعي نادر جداً يسمّى متلازمة شوغرين. كعرض جفاف العين أو 'الرملية'، عادة يكون بسبب عدم إستقرار طبقة الدموع (ويدعى أيضا العين الجافة التبخرية)، وعادة يكون بسبب التهاب الجفن. انظر أيضاً طبقة الدموع.

الشتر الخارجي Ectropion

وهو انقلاب الجفن بعيداً عن سطح العين، ولهُ أسبابٌ مختلفة، ومنها تهاون الأنسجة المتعلق بتقدم العمر، ضعف العصب الوجهي (مثل شلل بل) انكماش جلد الجفن السفلي. (i)

منظار داخلي أنفي (nasal) Endoscopy

فحص الفضاء الأنفي يُمكن أن يتم باستخدام منظار داخلي صلب في العيادة الخارجية بعد وضع كمية صغيرة من الرذاذ المخدر إلى الأنف. هذا الفحص يُمكن أن يُزوّد معلوماتٍ ثمينّة على تصريف الدموع الطبيعي إلى الأنف في المرضى الذين كان عندهم جراحة تصريفٍ دمعية سابقة، بالإضافة إلى تشخيص أمراض الأنف التي يُمكن أن تؤثر على التدفق الطبيعي للدموع من الجفون إلى الأنف. المنظار الداخلي ضروري أحياناً عند إزالة الأنبوب بعد جراحة مفاغرة الحويصلة الدمعية.

الشتر الداخلي Entropion

و أسبابه مماثلة لاسباب الشتر الخارجي وهو يصف انقلاب الجفن للداخل نحو سطح العين، ويؤدي الي عدم راحة بالعين وتدميع واحمرار. (i)

الدماع Epiphora

التعبير الطبي للعين الدامعة، يدلُّ على فيض الدموع على الخد. (i)

اجتثاث محتويات الحجاج Exenteration

إزالة كلِّ محتويات الحجاج ، بما فيها العين وعضلاتها، النسيج الدهني، والجفون. عادة لإزالة خطر ورم خبيث بالجفن أو بالحجاج حيث الخيارات الأخرى يُمكن أن تؤثر على متوسط عمر متوقع. (i)

الجحوظ Exophthalmos

وهو بروز العين للمام نسبة إلى موقعها الطبيعي ضمن الحجاج. ويسمى أيضاً اندلاق. ويقاس بمقياس الجحوظ.

جفن العين Eyelid

هو تركيب متعدّد الطبقات يَحمي القرنية وكذلك يُنتجُ إفرازات (من الغدد الميبومية) التي هي مكوّن من مكونات الدموع. أيّ تشويه بالجفن يُمكن أن يُسبب مضايقةً بالعين، وقد يتطلّبُ تصحيحَ جراحيّ. إنّ وظيفة الجفن أيضاً معتمدة على سلامة العصب الوجهي، لذلك تهاون الجفن السفلي يُمكن أن يحدث بعد الشلل الكامل أو الجزئي بالوجه (على سبيل المثال شلل بل).

العصب الوجهي Facial nerve

العصب الوجهي (السابع من أصل اثنا عشر عصب من الاعصاب القحفية) يغذي عضلات التعبير الوجهي، اصابة هذا العصب (كما في الصدمة الوجهية، شلل بيل، جراحة الغدة النكفية أو أورام داخل القحف مثل ورم العصبي السمعي) يُمكن أن يُسبب ضعف العضلة الدويرية. وحسب شدة الاصابة ، يُمكن هذا أن يُسبب تدلي جانب الوجه وعدم قابلية لعلق العين بالكامل، خصوصاً عند النوم. الأعراض تتضمّن جفاف العين والحرقّة (بسبب التعرّض)، وأيضاً التدميع (اما بسبب الاثارة أولفشل "المضخة" الدمعية الذي تدفع الدموع إلى الأنف)

الفلورسين (ملون متألّق) Fluorescein

هو صبغ برتقالي مشع يمتص من الطيف الأزرق ويبعث طيف أخضر/أصفر. أيّ اصابة في القرنية (مثل تنقّط التآكلات كما رأت في جفاف العين أو خدش أو جرح أو جسم غريب) يُمكن أن تكون تُكتشف بسهولة بتقطير الفلورسين في العين. هو ليس دائم ويُمسح من على الجلد بسهولة. والفلورسين له تطبيقات أخرى أيضاً، مثل هذا تصوير الاوعية الوريدي لفحص سلامة الأوعية الدموية ضمن العين نفسها.

القبو Fornix

إستعمل أيضاً ضمن سياق 'قبوة الملتحمة'، هذا يُشيرُ الفضاء تحت الجفون المحدد بالملتحمة (بين الجفون ومقلة العين) الذي يسمح للعين بالتحرك بحرية إلى كلّ مواقع النظر.

الضفيرة أو العقدة Ganglion

هي مركز 'تقوية' للأعصاب الخارجية. وتُسافرُ الأعصاب المتعاطفة إلى أعلى الرقبة خلال عدد من 'العقد' للوصول الى أهدافها. وفي 80 % من الأفراد، تدمج العقدة الصدرية الأولى والعنقية السفلى لتشكل عقدة نجمية ، التي تقع قرب الضلع الأول.

مقياس جولدمان لتوتر العين Goldman tonometry

يقيم ضغط العين في الوضع الأساسي باستعمال مقياس توتر العين بالتسطيح (مقياس جولدمان) بعد تقطير التخدير والفلورسين الموضوعي. وهو يعتبر أكثر دقة من مقياس توتر العين غير الاتلاميضي (ضخة الهواء). يقع ضغط العين الطبيعي ما بين 10 و 21 ملي متر زئبق ، بالرغم من أن أعلى من القيم السفلي طبيعي في نسبة مئوية صغيرة من السكان. ارتفاع ضغط العين يؤدي الي تغيرات ثانوية بالعين (ومثال على ذلك: في مجال الإبصار، العصب البصري أو الشبكية) تدعى المياة الزرقاء.

متلازمة هورنر Horner's syndrome

متلازمة هورنير هي نتيجة لاصابة سلسلة العصب المتعاطفة، وذلك قد يسبب قلة تعرق و إحمرار لنصف الوجه المصاب، و يؤدي أيضا الى تقبض الحدقة (وهذا يكون ظاهرا أكثر في بيئة مظلمة)، و تدلى بسيط بالجنف العلوي (لأن الإمداد العصبي المتعاطف إلى الجنف يلعب دور صغير في رفع الجنف). الاصابة الأكثر مركزية (وبمعنى آخر أقرب إلى ساق الدماغ، وتسمى أيضاً ما قبل العقدة) تسبب عدد أعظم من الأعراض والإشارات، بينما الاصابة الأكثر خارجية (ومثال على ذلك مرض في الرقبة، وتسمى أيضاً ما بعد العقدة)، تسبب فقط لاتناظر بالحدقة و سقوط الجنف .

حول تحناني Hypotropia

هو وصف لعين تقع في الأسفل نسبة إلى العين الزميلة.

حول فوقاني Hypertropia

هو وصف لعين تقع في الأعلى نسبة إلى العين الزميلة.

اعلام الصلبة السفلي Inferior scleral show

هو جزء الصلبة المرئي مفاً بالمليمترات، بين القرنية وحافة الجنف السفلي. طبيعياً هو غير موجود أو أقل ما يمكن (بالرغم من أنه قد يحدث في بعض الأشخاص ذوالعيون البارزة طبيعياً). أي مرض بالحجاج يؤدي إلى جحوظ العين (مثل مرض العين الدرقي)، أو ان كانت هناك جراحة سابقة في أو استئصال جلد من الجنف السفلي فإن هذا كله يمكن أن يزيد من اعلام الصلبة السفلي.

محتقن Injected

عندما يُستعملُ هذا المصطلح لوصف العين، فإن هذا يشير إلى الاحمرار (تضخم الأوعية الدموية - فوق الصلبة وبالصلبة) على المعطف الأبيض للعين.

حكة العين Itchy eye

حكة العين تكون عموماً بسبب مرض حساسية العين، كما في حمى الكلا واضطرابات حساسية أخرى. التهاب الجفن يُمكن أن يُسبب عدم استقرار في فلم الدمعة، الذي يُمكن أن يُسبب حكة العين و'حرقة' أيضاً.

اعتلال القرنية Keratopathy

اعتلال مقدمة (جبهة) سطح العين. اعتلال القرنية التعرضي يُشير إلى جفاف القرنية، سواء القرنية السطحية، أو سدى القرنية. هذا يُمكن أن يحدث في مرض العين الدرقي (بسبب انكماش الجفن العلوي عند جحوظ العين)، وبأى حالات مرضية تصيب هيكلية الجفن.

الغدة الدمعية Lacrimal gland

الغدة الدمعية تقع بجانب السمة العليا الخارجية للعين، ووراء الحافة العظمية للحجاج وهي تُنتج المكون المائي في الدموع. ويُمكن أن تتضخم بسبب العدوى (التهاب الغدة الدمعية) واضطرابات تحريضية شاملة (ومثال على ذلك مرض ساركويد).

الحوصلة الدمعية Lacrimal sac

تقع تحت الجلد في الزاوية الداخلية للجفون، وتجمع الدموع من سطح العين عن طريق النقطة الدمعية و النفیقات الدمعية، ثم تُصرف عن طريق القناة الانفية الدمعية إلى تجويف الأنف. إذا أصبحت القناة ضيقة أو مغلقة، فإن الحوصلة (التي تكون ضد التيار) تُصبح مننخعة، أو تلتهب، وتُصبح ظاهرة كورم (قيلة مخاطية دمعية) في الزاوية الداخلية للجفون على جانب الأنف (الزاوية الانسية للعين).

عين ارنبية Lagophthalmos

حالة عدم تمكن الشخص من غلق عينه تماماً بالجهد الأقل (ومثال على ذلك عند النوم).

الزاوية الوحشية للعين Lateral canthus

الزاوية الخارجية بين الجفون العليا والسفلى

وظيفة العضلة الرافعة Levator function

تصف قدرة العضلة الرافعة للجفن (مقاسة بالمليمترات) على رفع الجفن عند النظر من أسفل الى أعلى (وذلك مع الضغط الخفيف على الحاجب لإيقاف ارتفاع الحاجب). وظيفة العضلة الرافعة هي مقياس لكفاءة العضلة الرافعة للجفن العلوي و تقع المستويات الطبيعية بين 12 و 20 ملمتر. وظيفة العضلة الرافعة تنخفض في الأشكال التالية من تدلي الجفن: تدلي الجفن الخلقي (كما في الحثل العضلي الخلقي)، تدلي الجفن العصبي (كما في شلل العصب الثالث)، تدلي الجفن المتعلق بالاعتلال العضلي (كما في الوهن العضلي الوبيل). وظيفة العضلة الرافعة تنخفض أيضا بعد الرضوح أو التصاق بالتراكيب الأخرى في الجفن أو الحجاج. وجدير بالذكر أن وظيفة العضلة الرافعة تكون طبيعية او منخفضة انخفاضاً ضئيلاً جداً في حالات تدلي الجفن المتعلق بالتقدم في العمر.

العضلة الرافعة للجفن العلوي Levator Palpebrae Superioris

هي عضلة تشبه الشريط ، وسوية مع عضلة مولير، ترتفع الجفن الأعلى. تنشأ العضلة خلف محجر العين، وتعتبر فوق العضلة المستقيمة العلوية للمقلة وفوق العين لتغرز بواسطة سفاق كولاجيني واسع إلى قمة وجهه ترص الجفن العلوي. تدلي الجفن يمكن أن يحدث بتقدم العمر و عموماً فإنه يستجيب إلى التصحيح الجراحي. إن العضلة الرافعة للجفن العلوي تكون تحت سيطرة العصب القحفي الثالث، والإضطرابات العصبية نادراً ما يمكن أن تسبب تدلي الجفن العلوي أيضاً.

إنبوب ليستر جونز Lester Jones tube (LT)

ويعرف أيضا بإنبوب التصريف الدمعي، هذا الأنبوب الزجاجي يسمح للدموع للتصريف من العين إلى الأنف، ويمكن أن يكون فعالاً جداً عند فشل عمليات دمعية أخرى. ولكي يكون فعالاً، إدخال مثل هذا الأنبوب يتطلب مسبقاً عملية مفاغرة الحويصلة الدمعية بالتجويف الأنفي. 

البقعة الصفراء للشبكية Macula

المنطقة المركزية من شبكية العين التي تمثل مجال الإبصار المركزي.

الأوساط (الشفافة للعين) Media

التراكيب الشفافة في العين وهي القرنية، الخزانة الأمامية ، العدسة البلورية الطبيعية، الجسم الزجاجي.

كيسة ميبومية Meibomian cyst

الكيسة الميبومية ليست كيس 'حقيقية' حسب التصنيف الهستولوجي ، لكن بالأحرى تجمع من الإفرازات الزيتية أنتجت داخل الغدد الميبومية في الجفن. وهذا 'الكيس' (أيضاً يطلق عليه البردة) يُمكن أن يُصبح مُلتهباً (مسبباً كتلة بحجم البازلأء مُزعجة حمراء ضمن الجفن)، أو حتى إلتهابً بكامل الجفن أو عدوى ميكروبية. في الكثير من الأحيان تشفى البردات تلقائياً ولا تحتاج إلى معالجة. وفي بعض الأحيان تتطلب نظافة محلّية ومرهم مضاد حيوي إلى هومش الجفن، ويتطلب البعض الآخر إطلاق محتويات الكيسة الميبومية تحت التخدير الموضعي. 

التهاب غدد ميبوميوس Meibomianitis

إنّ الغدد الميبومية مُوجدة بشكل عمودي ضمن الجفون العليا والسفلى، وتفتح في هامش الجفن وراء الرموش مباشرة. إلتهاب هذه الغدد يُمكن أن يسبب اضطراب الدموع، ولذلك انزعاج سطح العين. وتتضمن المعالجة كمادات دافئة محلّية لتحسين تدفق الإفرازات الغدية الزيتية وعادة مضادات حيوية موضعية.

قبلة مخاطية Mucocele

هي أي توسع في تجويف الغشاء المُخاطي. والقيلة المخاطية قد تحدث في الجيوب الأنفية (وتسمى قيلة مخاطية من الجيب الأنفي) أو في الحويصلة الدمعية (وتسمى عندئذ قيلة مخاطية دمعية). وهذه الأخيرة تحدث عند انسداد القناة الأنفية الدمعية وتؤدي إلى تدميع وإفرازات بالعين و التصاق الجفون ببعضها (خصوصاً عند الاستيقاظ) أو حتى التهاب جدران القيلة (التهاب الحويصلة الدمعية). الجراحة (مفاغرة الحويصلة الدمعية بالتجويف الأنفي) تؤدي إلى التخلص من هذه الإفرازات في 98% من الحالات.

القناة الأنفية الدمعية Nasolacrimal duct

تصرف هذه القناة الدموع من الحويصلة الدمعية إلى الأنف. ضيق أو انسداد الطرف السفلي لهذه القناة هو سبب شائع للتدميع والإفرازات من العين وقد يؤدي إلى تورم (قيلة مخاطية) في الزاوية الداخلية للجفون.

تَعَدُّرُ الأَدَاءِ العَصَبِيِّ Neuropraxia

ضعف الأداء العصبي عادة نتيجة إصابة كلية.

شبيه الفقاع الندبي بالعين (OCP)Ocular cicatricial pemphigoid

هو مرض يصيب المناعة الذاتية وينتج عنه التهاب سطحي بالعين يؤدي إلى ندبات على سطح العين. التعرف السريع على المرض وبدئ العلاجات المثبطة لجهاز المناعة هو أمر ضروري ويقع على عاتق أخصائي القرنية و أمراض الجفون. الجراحة لها دور في تصحيح الشتر الداخلي للجفن وتعميق قبوات المُلتحمة حتى يمكن الإغلاق الكامل للجفون.

Medical Terminology – in Simplified Arabic

المصطلحات الطبية بلغة مبسطة

www.MrVerity.com

زيت اوميغا Omega oil

كمحسن لإتساق إفرازات الغُدُد الميوميَّة، يستخدم زيت اوميغا كملحق غذائي لمعالجة التهاب الجفن.

العصب البصري Optic nerve

ثاني الاثنى عشرة عصب من الاعصاب القحفية، ينقل العصب البصري معلوماتاً بصريةً من العين إلى الدماغ.

القرص البصري Optic disc

طرف العصب البصري خلف العين ويكون واضحاً باستخدام عدسة مُتَخَصِّصة أو منظار العين.

اعتلال العصب البصري Optic neuropathy

وهو تدهور وظيفة العصب البصري، التي يُمكنُ أن تُسبب انخفاض الحساسية للألوان ، رؤية مشوشة، فقدان الرؤية في الأجزاء المختلفة من مجال الإبصار. اعتلال وظيفة العصب البصري يُمكنُ أن تُورث أو تُكتسب، وقابلة للتحسن أو غير قابلة للنقض، إعتِداد على السبب ومدّة المرض.

الضغط الخارجي على العصب (قد يحدث في مرض العين الدرقي الحادّ، أو نزيف بالحجاج) يُمكنُ أن يُؤدّي إلى تدهور الوظيفة ولذا الرؤية مشوشة. هذه قابلة للتحسن عادة و لكن المعالجة لا يجب أن تكون متأخرة. رضوح الحجاج يُمكنُ أيضاً أن تُؤدّي إلى جرح مباشر إلى العصب (اعتلال العصب البصري الرضحي)، وهذا يميلُ إلى أن يكون غير قابل للنقض أو التحسن. تتضمّن الأسباب المُكتسبة الأخرى للاعتلال العصب البصري المياة الزرقاء، أمراض تغذوية ، الأمراض الوعائية (نقص الامداد الدموي إلى العصب)، وإلتهاب العصب (التهاب العصب البصري).

العضلة الدويرية Orbicularis muscle

هي عضلة مفلطحة ضمن الجفون العليا والسفلى مسؤولة عن إغلاق العين عند الرمش اللاإرادي أو الإرادي.

الكسر الحجاجي Orbital fracture

الرضح الكليل أو الحادّ قد يُؤدّي إلى كسر الحائط العظمي لمحجر العين. و يجب أن يُستثنى أي جرح بالعين نفسها. الكسر لا يتطلّب دائماً جراحة ، مالم يكن هناك ازدواج رؤية دائم أو انزياح للعين الى داخل الحجاج. الفحص العاجل من قبل طبيب عين مطلوب دائماً.

الفُتْحَة الجفنية Palpebral aperture

الفُتْحَة الأفقية أو العمودية للجفون، تقاس في وضع الاسترخاء بالمليمترات. الفتحة العمودية تقريبا تكون من 8 إلى 10 مليمترات، والفتحة الأفقية تكون تقريبا من 27 إلى 30 مليمتر.

الإمداد العصبي اللاودي Parasympathetic nerve supply

نظام عصبي 'الإرادي' ذا العديد من التأثيرات الشاملة. أيضاً مسؤول عن إنقباض الحدقة (وهو تأثير معاكس على العين للنظام العصبي الودي).

قياس مجال البصر Perimetry

تقييم عرض وإرتفاع وحساسية كل مجال الإبصار (انظرايضا مجال إبصار).

ضمور العين Phthisis

ويسمى أيضا انضمار العين. وذلك يصف العين المريضة جداً التي أصبحت منكمشة وتكون عادة عمياء أو بالكاد ترى الضوء. ومثل هذه العين المنكمشة ليس لها إمكانية للرؤية المفيدة، و في أغلب الأحيان ترتبط بمرض شديد داخل المقلة مثل الانفصال الشبكي. وتتضمن الأسباب الشائعة لضمور العين اصابات مقلة العين والانفصال الشبكي الغير قابل للإصلاح.

انفصال الجسم الزجاجي (PVD) Posterior vitreous detachment

انظر تحت 'الجسم الزجاجي'

الإصلاح الأولي Primary repair

هي الجراحة الأولى التي تجرى عند إصابة العين لإصلاح أهم الإصابات وغلق أي جرح في معاطف العين. الإصلاح الثانوي قد يحدث لاحقاً لمخاطبة العيوب الأخرى الغير طارئة (مثل حالات تشوهات الجفون، جراحة الميأ البيضاء، الخ).

جحوظ العين (Exophthalmos) Proptosis

هو بروز العين للأمام بسبب تغييرات هيكلية وراء العين ضمن المحجر. إن السبب الأكثر شيوعاً (لجحوظ عين واحدة أو كلتا العينان) هو مرض العين الدرقي. (i)

بديل تعويضي Prosthesis

تُعني 'إرتباط' بشكل حرفي، البديل التعويضي للعين يُمكن أن يَكُون مصنوعاً من الأكريليك أو عين زجاجية إصطناعية التي تُلبس في محجر العين ويُمكن أن تُزال لتنظيف (تستعمل بعد جراحة نزع الأحشاء أو استئصال العين). البدائل الأكثر تعقيداً المَحْمُولَة على النظارة (أو مثبتة بمغناطيس) مثل البديل السيليكوني يكون مطلوب للمرضى الذين مرّوا بالجراحة الشاملة مثل جراحة إجْتِثَاتُ العين. البديل المَصْنُوع بشكل جيد يماثل لون العين الصحيحة، ويتعذر تمييزه من العين الحقيقية. (i)

تدلى الجفن العلوي Ptosis

تدلى الجفن العلوي قد يَكُون خلقياً (بسبب تشوه العضلة الرافعة للجفن)، أو مُكتَسباً (ذا علاقة بتقدم العمر، حيث يصبح وتر هذه العضلة 'مطوطاً'، أو بسبب ضعف عام بالعضلات). في أسوأ الحالات يُمكنُ يحجب الجفن مجال الإبصار. يَعمَدُ تصحيحُ تدلى الجفن العلوي على سببه. (i)

اعتلال القرنية الظهاري المنقط Punctate epithelial keratopathy (PEK)

مع عدم ترطيب سطح القرنية بصورة كافية، تظهر مناطق جافة موضعية (اعتلال القرنية) وهذه يمكن الكشف عنها باستخدام قطرة فلورسين 2% واستعمال ضوء كوبالت أزرق حيث تظهر كرووس الدبابس.

النُقطة الدمعية Punctum

هي فتحة النفيق الدمعي في الجهة الداخلية للجفن العلوي والسفلي. إن ضيق النُقطة الدمعية أو شتر الجفن الخارجي (الذي فيه تُبتعدُ النُقطة الدمعية عن العين) هي أسباب للعين الدامعة. واذ لم يكن هناك سبب آخر للتدميع فإن عملية توسيع النُقطة الدمعية (رأب النُقطة الدمعية) تحت مخدر موضعي تكون ناجعة في تحسين الأعراض.

الانكماش Retraction

عادة فيما يتعلق بالجفن العلوي، وغالبا بسبب مرض العين الدرقي أو الضعف الوجهي في شلل العصب الوجهي (على سبيل المثال، شلل بيل)

العد الوردي العيني Rosacea

هو التهاب جلدي شائع يُؤثرُ على منطقة ما حول العين والخدود، ويرتبطُ بالتهابات الجفون. يعالج في أغلب الأحيان بجرعة لمدة ثلاثة أشهر من مضاد حيوي (مثل الدكسي سيكلين أو الليم سيكلين) لتخفيض التأثير الضار للجراثيم المتعايشة على الجلد الطبيعية.

مرض ساركويد Sarcoidosis

هو مرض التهابي شامل يُمكنه أن يُسببَ التهابَ داخل العين (التهاب العنبية)، وتضخم الغدّة الدمعية (يلاحظ كإمتلاء في الجهة الخارجية للجفون العليا)، و يُمكنُ أيضاً أن يعرقلَ تصريفَ الدموع خلال القناة الانفية الدمعية. مرض ساركويد يُمكنُ أن يُؤدّي إلى مشاكلٍ شاملةٍ أيضاً مثل الطفح الجلدي، ورم الغدد اللمفاوية، ألم المفاصل وأعراض الجهاز التنفسي، وغالبا ما يتطلّبُ العلاج استخدام مثبطات المناعة مثل اقراص البردنيزولون.

اختبار شيرمر Schirmer's test

هو إختبار بسيط لتحديد كمية الدموع الأساسية المنتجة. وهو عبارة عن شريط ورق الترشيح مطوي يوضع على الجفن السفلي، وتقاس درجة الرطوبة بعد 5 دقائق. انخفاض إنتاج الدموع هو أمر نادر، يحدث في جفاف العين الحقيقي، وهو شكل من أمراض المناعة الذاتية للغدة الدمعية (انظر أيضاً متلازمة شوغرين).

الصلبة Sclera

المعطف الأبيض الخارجي القوي لمقلة العين. إلتهاب هذا التركيب يُدعى التهاب الصلبة ؛ وإلتهاب الأنسجة الرقيقة فوق الصلبة التي تخنقها تدعى إلتهاب فوق الصلبة.

غضن الجلد Skin crease

يُجعدُ جلدُ الجفن العلوي على نفسه عند النظر للأعلى، وهذا يحدث ما بين 6 إلى 9 ملليمتر فوق الرموش. موقع طية الجلد قد يُساعدُ على معرفة سبب تدلي الجفن العلوي، أن يكونَ أعلى من الوضع الطبيعي يحدث في تدلي الجفن العلوي المتعلق بالعمر. الجراحة على الجفن العلوي أو الحجاج يُمكنُ أن تتم في أغلب الأحيان عن طريق غضن الجلد لتقليل أي جرح مرئي. جراحة تنزيل الجفن العلوي في حالات اعتلال العين الدرقي يُمكنُ أن تنتج أحيانا طوية جلد ثانوية مرئية مزعجة.

متلازمة شوغرين Sjögren's syndrome

مرض ذاتي المناعة الذي يُؤدّي إلى خسارة الغدّة الدمعية والنسيج اللعابي، يُسببُ 'ما يسمّى بأعراض الجفاف'، الذي يتضمّن جفاف العين (التهاب القرنية و الملتحمة الجاف (keratoconjunctivitis sicca) و جفاف الفم (xerostomia). مثل هؤلاء المرضى في خطر إصابات القرنية و رقة أوحتى ثقب القرنية ويتطلّب العلاج ترطيب موضوعي متكرّر.

مقياس سنلن لحدة الابصار Snellen visual acuity

مقياس عالمي لحدة البصر. مخطط سنلن يتكون من خطوط نصّ تصغر في الحجم تدريجياً، و ترقم هذه '60', '36', '24', '18', '12', '9', '6', و'5'، العدد يُشيرُ إلى المسافة بالأمتار التي عندها تكون أيّ الحروف تبدو نفس الحجم دائماً - وبمعنى آخر: ، عند 6 أمتار 'الخَطُّ 6' يظهرُ نفس الحجم كما ' الخَطُّ 60' إذا قرأ عند 60 متر. وقد اتفق على أن يأخذ القياس عند 6 أمتار (20 قدم في الولايات المتحدة)، ويسجل الخَطُّ الأصغر للحروف المقروءة. وتسجل حدة البصر بصورة كسر أ/ب، و 'أ' يكوّن المسافة من المخطّط (6 أمتار)، و 'ب' يُشيرُ إلى أصغر خَطّ (مرقم) يُمكنُ أن يُقرأ. وبالتالي تكون المقاييس حسب حدة البصر من الأسوأ إلى الأفضل: 60/6 (أي فقط الحرف العلوي الوحيد الكبير للمخطّط تُرى)، 36/6 (الخطان الأعلى يُمكنُ أن يريا)، 24/6, 18/6, 12/6, 9/6, 6/6 و 5/6. و أي مريض برؤية طبيعية يمكنه ان يرى 6/6 أو أفضل وإذا اقترب المريض إلى المخطّط يمكن ان يرى خطوط أصغر من النصّ.

المحجر Socket

يُحيلُ إلى محجر العين أمّا بعد إزالة العين، أو مع عين عمياء منكشمة (العين الضامرة، أو صغر المقلة الخلقى أو عدم تكون العين). 

العين الدبقة (الصوقة) Sticky eye

العين الدبقة لها العديد من الأسباب ومنها: انسداد القناة الانفية الدمعية مع حدوث قيلة مخاطية و الحساسية و اعتلال محجر العين (على سبيل المثال بسبب بديل اسطناعي غير مثبت جيداً مما يؤدي إلى التهاب بطانة المحجر)

العضلة المستقيمة العلوية للمقلة Superior rectus muscle

إحدى العضلات الشريطية الست التي تحرك العين. العضلة المستقيمة العلوية ترفع العين وبها يُمكنُ الرؤية لأعلى. تنشأ خلف محجر العين، وتعبّر تحت العضلة الرافعة للجفن وتنتهي إلى الصلبة تقريباً 7 – 8 ملليمتر من حوف القرنية القرنية.

التهاب باطن العين التعاطفي Sympathetic endophthalmitis

إلتهاب نادراً جداً، يُمكنُ أن يحدث في عقب جرح سابق إلى نفس العين أو العين الزميلة. يُنتجُ الإلتهاب من تعرّض نظام المناعة إلى مُستضدات من داخل العين (بروتين ذاتي) أثناء الجرح الأول (أو جراحة) مع ردّ تحريضي ثانوي ضدّ مثل هذا البروتين الذي يُمكنُ أن يحدث من أيام إلى عقود لاحقاً.

الامداد العصبي التعاطفي Sympathetic nerve supply

نظام عصبي 'تلقائي' ذا العديد من التأثيرات الشاملة. الامداد العصبي المتعاطف إلى العين مسؤول عن إرتفاع الجفن العلوي التلقائي وتوسُّع الحدقة (يحدِّث بالعاطفة، ومثال على ذلك: خوف، حماس). اصابة هذه السلسلة العصبية تُؤدِّي إلى متلازمة هورنير.

رفو الترص Tarsorrhaphy

هو إغلاق الجفون جزئي أو كامل مؤقت أو دائم، لحماية القرنية اذا حدث اعتلال للقرنية. الشلل الوجهي هو واحد من الأسباب للجوء الى رفو الترص، بالرغم من أنه من النادر للجوء لرفو الترص في شلل بيل.

فلم الدموع Tear film

الدموع تتكون من ثلاث طبقات متكوّنة من:

- (i) طبقة مخاط رقيقة لتَمَكِين الدموع من الالتصاق بسطح العي.
- (ii) الطبقة المائية، التي تحتوي المواد المغذية والأجسام المضادة للجراثيم (غلوبينات مناعية immunoglobulins) لحماية القرنية.
- (iii) الطبقة الزيتية السطحية - أنتج من الغدد الدهنية في الجفون - لتخفيض تبخير المكون المائي.

اعتلال العين الدرقي Thyroid eye disease

مجموعة من الأعراض والإشارات التي عادة (ولكن ليست دائماً) ترتبط بالنشاط الشاذ للغدة الدرقيّة، الذي فيه تقوم الأجسام المضادة للغدة الدرقيّة بمهاجمة أنسجة الحجاج وتؤدِّي إلى التهاب الحجاج و هذا يُسبب التهاب العين، وورم عضلات العين والمساند الدهنية حول العين. وفي الحالات الأكثر حدّة، يُمكن أن يحدث الجحوظ (إنتفاخ العين)، ازدواج الرؤية و فقدان الرؤية (اعتلال العصب البصري). (i)

الرموش الضالة Trichiasis

الرموش الضالة، أمّا من ناحية موقعهم، أو إتجاه النمو، والذي قد يحكُّ سطح العين. وعادة ما تحدث بعد جرح أو التهاب الجفن. (i)

الأنابيب Tubes

تستخدم ضمن سياق جراحة المفارغة الدماغية بالأنف، والأنابيب تشير إلى حلقة السيليكون الرفيعة تترك نموذجياً حتى 3 - 4 أسابيع بعد الجراحة. إن الأنابيب يُعتَقَد بأنه تساعد على الشفاء في الأنف، بالرغم من أنه من المحتمل ليس مطلوب في كل المرضى.

الورم Tumour

الورم هو نمو جديد من النسيج، ويُمكن أن يَكُون حميداً (دلالة على نمو محدود بدون إنتشار بعيد)، أو خبيث (يُدلُّ على قدرة الورم للنمو وِعْزُو أو إسْتِبدال تراكيب مجاورة، للإنتشار إلى أجزاء أخرى من الجسم). طبيعة الأورام الخبيثة يُمكن أن تتفاوت من تلك التي تُستغرَقُ العديد من السَّنَوَاتِ للنمو (مع قدرة ضعيفة على الإنتشار) إلى تلك التي تنمو بسرعة كبيرة (لدرجة أنها قد تنتشر حتى قبل أن يكتشف الورم الأساسي). أكثر الأورام حول الجفون تكون سرطان الخلية القاعدية و هو سرطان لا ينتشر إلى مكان آخر، لكن يَتَطَلَّبُ معالجة، عادة بالقطع الكامل وإعادة بناء الجفن. 

تصوير الموجات فوق الصوتية (USG) Ultrasound

هو شكل من أشكال التصوير الغير باضعة وبدون أضرار اشعاعية، وتصوير العين بالموجات فوق الصوتية قادر على إكتشاف الحالات المرضية ضمن الجفون، المقلة، ومقدمة ثلث الحاجج. وهذا النوع من التصوير جيّد في إكتشاف التصاقات بين تركيبين مختلفين (مثل الصلبة والجسم الزجاجي ، الجسم الزجاجي والنزيف الداخلي، وتراكيب كيبسية، الخ) ويمكن أيضا أن يستعمل لإكتشاف سلامة مقلة العين وحدوث نزف داخلي بعد الجروح. وتصوير العين بالموجات فوق الصوتية يعتبر أيضاً طريقة دقيقة لاكتشاف الأوعية الدموية الشاذة ضمن الحاجج، مثل تغيّر التدفق الدموي في الوريد البصري العلوي في حالات الناسور الجفوي، التجمعات الغير عادية من الأوعية الدموية، مثل الورم الوعائي الشعري.

جلد الجفن العلوي Upper lid skin

هو قياس طول الجلد، بالمليمترات، بين الرموش والجزء السفلي للحاجب. وإذا حدث وقصر هذا الطول، كما يُمكن أن يحدث بعد الجروح أو جراحة السابقة ، فيمكن أن يحدث عين ارنبية (إغلاق جفن ناقص) و اعتلال القرنية.

غضن جلد الجفن العلوي Upper lid skin crease

يُجَعَّدُ جلدُ الجفن العلوي على نفسه عند النظر للأعلى، وهذا يحدث طية بالجلد موازية لحد الجفن تقع ما بين 6 إلى 9 مليمتر فوق الرموش.

مجال الرؤية Visual field

هو المجال الذي يدرکه الفرد بشكل بصري ، أما بياستعمال عينٍ واحدة (مجال رؤية أحادي العين) أو عينانٍ (مجال رؤية ذو عينين). لكلّ عين، يُمدّد مجال الإبصار الطبيعيّ من حوالي 60 درجةً ناحية الأنف من خط المنتصف وإلى 100 درجةً ناحية الخارج من خط المنتصف، وحوالي 60 درجةً فوق و75 تحت الأفقيين. و تُوجدُ طرقٌ مُختلفةٌ لقياس مدى وحسّاسية مجال الإبصار، وتَعتمدُ على المريضِ أمّا باكتشاف أهداف مضيئة متحركة ذات حجوم مختلفة، أو أهداف ساكنة مع زيّادة كثافة الإضاءة. ومجال الإبصار يُمكنُ أن يتضرر في واحدة أو كلتا العينين أمّا بسبب مرض بصري (ومثال على ذلك المياة الزرقاء)، أو نتيجة الإضطرابات الأخرى التي تُؤثرُ على الممرات البصرية ضمن الدماغ (ومثال على ذلك الجلطة الدماغية).

الجسم الزجاجي Vitreous humour

هو الجسم الهلامي الذي يَملأُ القسم الخلفي للعين والذي يتصل بشبكية العين عند الحاشية المشرشرة للشبكية (القاعدة الزجاجية) وإلى القرص البصري. 'الإنفصال' الزجاجي من إرتباطه بالقرص البصري (بسبب صدمة، جراحة، أو أنياً) يسمى ' إنفصال الجسم الزجاجي الخلفي'. وهذا لا يتطلّب تدخل جراحي، لكن إنفصال الجسم الزجاجي الخلفي يُمكنُ أيضاً أن يُرتبط بالجرّ والقطوع الشبكية في القاعدة الزجاجية، وهذا يتطلّب التدخل لمنع تعاقب الانفصال الشبكي. أعراض إنفصال الجسم الزجاجي الخلفي يُمكنُ أن تتضمّن رؤية الومضات غير المؤلمة (رؤية أضواء لامعة)، عوائم في مجال الإبصار، و/ أو انخفاض الرؤية إذا هناك أيّ نزف داخل العين.

العين الدامعة Watery eye

يحدث كنتيجة لإفراط في إنتاج الدموع (لأيّ سبب) و/ أو تصريف غير كافي للدموع (لأيّ سبب). يُشيرُ مصطلح الدماع (Epiphora) إلى تدفق الدموع الأكثر من اللازم من جوانب العيون، أو على الخد.

اللويحة صفراء Xanthelasma

هي نتيجة ترسبات دهنية في جلد الجفن، عادة عند السمة الداخلية للجفون، وأحياناً تكون إشارة على ارتفاع نسبة الكولوستيرول في الدم. تكرر أو تطوير اللويحة صفراء جديدة يُمكنُ أن يحدّثا بعد القطع الجراحي.